

Discurs directe

Repetir literalment (al peu de la lletra) allò que algú ha dit és fer servir el discurs directe.

Exemple: Maria va dir: "Tinc fam".

Discurs indirecte

Explicar aproximadament allò que algú ha dit és fer servir el discurs indirecte.

Exemple: Maria va dir que tenia fam.

1. Transformacions per passar del discurs directe a l'indirecte

discurs directe		discurs indirecte
:	.....	que
« »	.....	Ø
tu	.....	ell
ara	.....	llavors
és	.....	era
ets	.....	era
aquí	.....	allà
aquest	.....	aquell

2. Estructura de les declaracions, les preguntes, les respostes i les ordres en el discurs indirecte.

a. Declarar o respondre

Exemples:

En sergi va dir que llavors engegava el motor.

Li va respondre que era allà.

VERBS INTRODUCTORIS	MOT D'ENLLAÇ	ENUNCIAT
dir		
explicar		
manifestar		
afirmar		
replicar		
declarar	+	que + verb en indicatiu
assegurar		
respondre		
contestar		
...		

b. **Ordenar o recomanar**

Exemple: Va ordenar-li amb insistència que anés endavant.

VERBS INTRODUCTORIS	MOT D'ENLLAÇ	ENUNCIAT
ordenar		
manar		
exigir		
demanar		
pregar		
dir	+ que	+ verb en subjuntiu
aconsellar		
recomanar		
suggestir		
...		

c. **Preguntar**

Exemples:

Va dir-li si aquell soroll del motor era normal.

Va demanar-li quin servei feia a l'oficina.

VERBS INTRODUCTORIS	MOT D'ENLLAÇ	ENUNCIAT
preguntar	si	
demanar		
voler saber	+ qui, què, on, quan	+ verb en indicatiu
dir	com. quin, per què	
...	...	

Referència

BORDONS, G. [et al.] *Trèvol text 1*. Barcelona: Editorial Empúries i Publicacions Universitat de Barcelona, 1988.

BORDONS, G. [et al.] *Trèvol text 2*. Barcelona: Editorial Empúries i Publicacions Universitat de Barcelona, 1990

El discurs directe i l'indirecte

Quan passem del discurs directe al discurs indirecte, cosa que hem de fer sovint, es produeixen canvis importants:

Persones verbals

Potser cap de les persones que protagonitzaven la conversa cara a cara no hi són presents o potser només n'hi ha una. Llavors la tercera persona, ell o ella, substitueix la segona, tu, o la primera, jo.

- **Porta'm** el diari d'avui (discurs directe)
- M'ha demanat que **li porti** el diari d'avui (discurs indirecte)

Temps verbals

Normalment estem explicant una conversa que ja ha tingut lloc, per tant, ja ha passat per qui la narra. Passem la conversa al passat i canvien els temps verbals.

- **He quedat** aquí amb la meva germana. (discurs directe)
- Em va dir que **havia quedat** allà amb la seva germana. (discurs indirecte)

Verbs introductoris

Si les persones que parlaven ja no hi són presents, ens perdem la informació que proporcionen tant el gest, com el to de la veu, com la intenció. Aquesta informació l'hem de recollir amb un verb introductor que sigui fidel al que mostraven o sentien els protagonistes. Si sempre fem servir *dir*, no podrem copsar ni la intenció ni el sentiment dels parlants.

- Em **va dir** que havia quedat allà amb la seva germana. (discurs indirecte)
- Per exemple: explicar, declarar, aclarir, manifestar, respondre, demanar, preguntar, suplicar, avisar, advertir, aconsellar, proposar

Pronoms, adverbis i determinants

Si canvia la persona gramatical, canvien les formes pronominals, els adverbis i els possessius. Si canvien els punts de referència, canvien també els demostratius.

- He quedat **aquí** amb la **meva** germana. (discurs directe)
- Em va dir que havia quedat **allà** amb la **seva** germana. (discurs indirecte)

Nexes

Sempre hi ha una conjunció o nexa que enllaça el que volem referir de la conversa amb el verb introductor. Els més corrents són *que* per a les oracions afirmatives i *si* en cas que hagi de referir oracions interrogatives.

- He quedat aquí amb la meva germana. (discurs directe)
- Em va dir **que** havia quedat allà amb la seva germana. (discurs indirecte)

EXEMPLE

1.

Eren les quatre de la tarda. Just en aquell moment va arribar la Mercè i va preguntar:

— Que hi ha algú a casa?

Semblava que no hi havia ningú. De cop i volta va sentir la veu del seu marit:

— Què fas aquí tan d'hora?

— Tan d'hora? Però si són les cinc— va contestar.

— Les cinc! Són les quatre, Maria!— va replicar el marit sorprès.

La Maria es va quedar pensant i va exclamar:

— El nen m'ha tornat a avançar el rellotge! I he marxat una hora abans de la feina!

2.

Eren les quatre de la tarda. Just en aquell moment va arribar la Mercè i **va preguntar si** hi havia algú a casa.

Semblava que no hi havia ningú. De cop i volta va sentir el seu marit que li **demanava** què feia a casa tan d'hora. Ella **va contestar que** no era tan d'hora, que eren les cinc.

El marit, sorprès, li **va replicar que** no eren les cinc, sinó les quatre.

La Maria es va quedar pensant i **va dir exclamant que** el nen li havia tornat a avançar el rellotge i que havia marxat una hora abans de la feina.

Canvia les frases següents: les que estiguin en estil directe a indirecte, i les d'estil indirecte a directe.

1. La Núria m'ha dit que demà no vindrà.
2. Ens han comentat que portéssim roba d'abric.
3. Li van contestar que havia de sortir a les quatre de la tarda.
4. El noi va respondre: "si en Pere no hi va, jo tampoc".
5. L'altre dia va afirmar: "aquest any guanyem el campionat".
6. Aleshores ens vas dir: "cal·leu, si us plau".

Transforma en discurs indirecte el text d'aquest còmic de Calvin i Hobbes.



SOLUCIONS

1. La Núria m'ha dit que demà no vindrà. (estil indirecte) La Núria m'ha dit: "demà no vindré". (estil directe)
2. Ens han comentat que portéssim roba d'abric. (estil indirecte) Ens han comentat: "porteu roba d'abric". (estil directe)
3. Li van contestar que havia de sortir a les quatre de la tarda. (estil indirecte) Li van contestar: "has de sortir a les quatre de la tarda". (estil directe)
4. El noi va respondre: "si en Pere no hi va, jo tampoc". (estil directe) El noi va respondre que si en Pere no hi anava, ell tampoc. (estil indirecte)
5. L'altre dia va afirmar: "aquest any guanyem el campionat". (estil directe) L'altre dia va afirmar que aquest any guanyarien el campionat. (estil indirecte)
6. Aleshores ens vas dir: "cal·leu, si us plau". (estil directe) Aleshores ens vas dir que si us plau calléssim. (estil indirecte)

Aquesta activitat no té una única resposta possible. La versió en discurs indirecte del còmic podria ser així:

En Calvin pregunta a la seva mare si pot conduir camí de tornada. La mare li contesta que és clar que no. En Calvin torna a preguntar si pot conduir si li promet que no s'estrellarà. La mare torna a dir-li que no. Ell torna a insistir que podria dur el gas i els frens mentre ella el guia. La mare li respon novament que no. Finalment, en Calvin li diu que mai no el deixa fer res.